



# JRIS Protecting Child from Abuse Policy

سياسة حماية الطفل من الإساءة

## Contents

|   |   |
|---|---|
| What is Child Abuse? .....                                  | 2 |
| ما هي إساءة معاملة الأطفال؟ .....                           | 2 |
| The four main forms of child abuse .....                    | 2 |
| الأشكال الأربعة الرئيسية لإساءة معاملة الأطفال .....        | 2 |
| Indicators of Physical Abuse .....                          | 2 |
| مؤشرات الاعتداء الجسدي .....                                | 2 |
| Indicators of Sexual Abuse .....                            | 3 |
| مؤشرات الاعتداء الجنسي .....                                | 3 |
| Indicators of Emotional Abuse .....                         | 3 |
| مؤشرات الإساءة العاطفية .....                               | 3 |
| Indicators of Neglect .....                                 | 3 |
| مؤشرات الإهمال .....  | 3 |
| Other forms of abuse .....                                  | 4 |
| أشكال أخرى من الإساءة .....                                 | 4 |
| Exploitation .....  | 4 |
| الاستغلال .....   | 4 |
| Bullying .....  | 4 |
| التسلط والتنمر .....  | 4 |
| Barriers to reporting abuse .....                           | 5 |
| معوقات الإبلاغ عن الإساءة .....                             | 5 |
| Policy to respond to child abuse .....                      | 5 |
| سياسة الرد على إساءة معاملة الأطفال .....                   | 5 |
| Response to disclosures or suspicions of child abuse .....  | 5 |
| الاستجابة للإفصاح أو الاشتباه في إساءة معاملة الأطفال ..... | 5 |
| Disclosures .....   | 6 |
| الإفصاح .....   | 6 |
| Responding Steps .....                                      | 6 |
| خطوات الاستجابة .....                                       | 6 |
| Policy to Prevent child abuse .....                         | 7 |
| سياسة منع إساءة معاملة الأطفال .....                        | 7 |

|   |   |
|---|---|
| What is Child Abuse?  | ما هي إساءة معاملة الأطفال؟   |
| Child abuse is when an adult harms a child or young person under the age of 18. There are four main forms of child abuse internationally recognized: Physical, sexual, emotional abuse, and neglect.  | إساءة معاملة الأطفال هي عندما يقوم شخص بالغ بإيذاء طفل أو شاب دون سن 18 عامًا. هناك أربعة أشكال رئيسية من إساءة معاملة الأطفال معترف بها دوليًا: الاعتداء الجسدي والجنسي والعاطفي والإهمال.   |
| The four main forms of child abuse  | الأشكال الأربعة الرئيسية لإساءة معاملة الأطفال  |
| 1) <u>Physical Abuse</u> : this is when a child is hurt or injured physically. It includes hitting, kicking, punching, biting, burning, shaking, drowning, smothering, and giving drugs or alcohol. It also includes making children adopt the same position for a long time as a punishment (such as standing with arms over their heads). | 1) الإيذاء الجسدي: يحدث عندما يتأذى الطفل أو يصاب جسديًا. ويشمل الضرب والركل واللكم والعض والحرق والرج والعرق والاختناق وإعطاء المخدرات أو الكحول. ويشمل أيضًا جعل الأطفال يتخذون نفس الموقف لفترة طويلة كعقاب (مثل الوقوف مع الذراعين فوق رؤوسهم). |
| 2) <u>Sexual Abuse</u> : this is when a child is used sexually. It includes kissing, touching genitals or breasts, vaginal or anal intercourse, oral sex, and encouraging to look at pornography.   | 2) الاعتداء الجنسي: يحدث عندما يتم استغلال الطفل جنسيًا. ويشمل التقبيل، ولمس الأعضاء التناسلية أو الثديين، والجماع المهبلي أو الشرجي، والجنس الفموي، والتشجيع على مشاهدة المواد الإباحية.   |
| 3) <u>Emotional Abuse</u> : this is when children are denied love or affection. It includes threats, humiliation, sarcasm, degrading punishments, and undermining confidence.   | 3) الإساءة العاطفية: عندما يُحرم الأطفال من الحب أو المودة. ويشمل التهديد والإذلال والسخرية والعقوبات المهينة وتقويض الثقة.   |
| 4) <u>Neglect</u> : This is when children's basic needs are not met by their parents, where they have the means and access to services to do so. They are denied love, food, warmth, safety, education, or medical attention.   | 4) الإهمال: يحدث عندما لا يتم تلبية احتياجات الأطفال الأساسية من قبل والديهم، حيث يكون لديهم الوسائل والوصول إلى الخدمات للقيام بذلك. إنهم محرومون من الحب أو الطعام أو الدفء أو الأمان أو التعليم أو الرعاية الطبية.                               |
| There are other manifestations of child abuse such as exploitation, racism, or bullying.  | هناك مظاهر أخرى لإساءة معاملة الأطفال مثل الاستغلال أو العنصرية أو التنمر.  |
| Professionals often identify child abuse by recognizing signs and symptoms of the different forms of abuse. All children and all situations are different but these lists of signs and symptoms give us a guide and increase our awareness:   | غالبًا ما يحدد المتخصصون إساءة معاملة الأطفال من خلال التعرف على علامات وأعراض الأشكال المختلفة للإساءة. جميع الأطفال وجميع المواقف مختلفة ولكن قوائم العلامات والأعراض هذه تعطينا دليلًا وتزيد من وعينا:   |
| Indicators of Physical Abuse  | مؤشرات الاعتداء الجسدي  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Frequent injuries or unexplained bruises, fractures, welts, burns, or cuts (Beyond normal childhood bumps and falls).</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>الإصابات المتكررة أو الكدمات أو الكسور أو الكدمات أو الحروق أو الجروح غير المبررة (ما وراء الصدمات والسقوط الطبيعي في مرحلة الطفولة).</li> </ul>   |

|  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Depression and anxiety and/or aggression and violence</li> <li>• Problems with relationships and socializing.</li> <li>• Distant and withdrawn.</li> <li>• Wears inappropriate clothing to cover up injuries, such as a coat on warm days.</li> <li>• Running away from home or fear of parents being approached.</li> <li>• Long-term effects include post-traumatic stress disorder and other mental health issues.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• الاكتئاب والقلق و / أو العدوان والعنف</li> <li>• مشاكل العلاقات والتنشئة الاجتماعية.</li> <li>• بعيد ومنسحب.</li> <li>• يرتدي ملابس غير مناسبة للتستر على الإصابات ، مثل معطف في الأيام الحارة.</li> <li>• الهروب من المنزل أو الخوف من الاقتراب من الوالدين.</li> <li>• الآثار طويلة المدى تشمل اضطراب ما بعد الصدمة وقضايا الصحة العقلية الأخرى.</li> </ul>   |
| <h3>Indicators of Sexual Abuse</h3>  | <h3>مؤشرات الاعتداء الجنسي</h3>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Suddenly behaving differently</li> <li>• Aggressive behavior, risk-taking and missing school or running away</li> <li>• Sleep problems and bed-wetting or soiling</li> <li>• Negative thoughts, not looking after themselves</li> <li>• Displaying sexually inappropriate behavior</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• فجأة تصرف بشكل مختلف</li> <li>• السلوك العدواني والمخاطرة والتغيب عن المدرسة أو الهروب</li> <li>• مشاكل النوم والتبول في الفراش أو تلوثه</li> <li>• الأفكار السلبية ، عدم الاعتناء بأنفسهم</li> <li>• إظهار السلوك الجنسي غير اللائق</li> </ul>   |
| <h3>Indicators of Emotional Abuse</h3>   | <h3>مؤشرات الإساءة العاطفية</h3>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Possible delayed physical, emotional, and mental development.</li> <li>• being unable to play or socialize well with others</li> <li>• Self-harm</li> <li>• Sudden speech disorders</li> <li>• Neurotic behavior such as hair twisting or rocking</li> <li>• fearful of making mistakes</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• احتمال تأخر النمو الجسدي والعاطفي والعقلي.</li> <li>• عدم القدرة على اللعب أو التواصل الاجتماعي بشكل جيد مع الآخرين</li> <li>• إيذاء النفس</li> <li>• اضطرابات الكلام المفاجئة</li> <li>• السلوك العصبي مثل التواء الشعر أو التأرجح</li> <li>• الخوف من ارتكاب الأخطاء</li> </ul>   |
| <h3>Indicators of Neglect</h3>   | <h3>مؤشرات الإهمال</h3>  |
| <p>This is the hardest form of abuse to recognize. It will be particularly difficult in areas with poor resources where a lot of children lack basic requirements such as food or medicine.</p> <p>Possible indicators include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Delayed development</li> <li>- Poor hygiene, unwashed clothes or inadequate clothes, untreated medical conditions (where most other children have these things).</li> <li>- Being hungry or tired all the time. - Missing school or difficulties with schoolwork</li> <li>- Withdrawn and difficulty making friends and/or anti-social behavior</li> <li>- Neglect can lead to serious and long-term damage.</li> </ul> | <p>هذا هو أصعب شكل من أشكال الإساءة للتعرف عليها. سيكون الأمر صعبًا بشكل خاص في المناطق ذات الموارد الشحيحة حيث يفتقر الكثير من الأطفال إلى المتطلبات الأساسية مثل الغذاء أو الدواء. تشمل المؤشرات المحتملة ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- تأخر النمو</li> <li>- سوء النظافة ، والملابس غير المغسولة أو الملابس غير الملائمة ، والحالات الطبية غير المعالجة (حيث يكون لدى معظم الأطفال هذه الأشياء).</li> <li>- الشعور بالجوع أو التعب طوال الوقت. - التغيب عن المدرسة أو الصعوبات في العمل المدرسي</li> <li>- الانسحاب وصعوبة تكوين الصداقات و / أو السلوك المعادي للمجتمع</li> <li>- يمكن أن يؤدي الإهمال إلى أضرار جسيمة وطويلة الأمد.</li> </ul> |

|   |   |
|---|---|
| <p>If you see a warning sign it does not automatically mean a child is being abused, but it is important to look into your concern. Often a sudden change in behavior is a good indicator. Because teachers know children well so they are in a very good position to notice any concerns or unexplained changes in behavior.</p> <p>Some children will be more vulnerable to abuse, either because of individual characteristics or the situation they are in. Some vulnerability factors include age, disability, low self-esteem, previous experience of abuse, the experience of loss or bereavement, difficulties in the family home, poverty, or being separated from family (for example as a result of natural disaster or conflict).</p> | <p>إذا رأيت علامة تحذير، فهذا لا يعني تلقائيًا أن الطفل يتعرض لسوء المعاملة، ولكن من المهم النظر في مخاوفك. غالبًا ما يكون التغيير المفاجئ في السلوك مؤشرًا جيدًا. لأن المعلمين يعرفون الأطفال جيدًا ، لذا فهم في وضع جيد جدًا لملاحظة أي مخاوف أو تغييرات غير مبررة في السلوك.</p> <p>سيكون بعض الأطفال أكثر عرضة لسوء المعاملة، إما بسبب الخصائص الفردية أو الوضع الذي يعيشون فيه. وتشمل بعض عوامل الضعف العمر ، والإعاقة ، وتدني احترام الذات ، والتجربة السابقة لسوء المعاملة ، والخسارة أو الفجوة ، والصعوبات في الأسرة المنزل أو الفقر أو الانفصال عن الأسرة (على سبيل المثال نتيجة لكارثة طبيعية أو صراع).</p> |
| <p>Other forms of abuse</p>   | <p>أشكال أخرى من الإساءة</p>  |
| <p>As mentioned before, child abuse is commonly spilt into four main categories. However, there are some manifestations of child abuse to be aware of. Specifically, Exploitation and Bullying are useful for teachers to know about.</p>   | <p>كما ذكرنا سابقًا، يتم تقسيم إساءة معاملة الأطفال إلى أربع فئات رئيسية. ومع ذلك، هناك بعض مظاهر إساءة معاملة الأطفال يجب أن تكون على دراية بها. على وجه التحديد ، يعتبر الاستغلال والبلطجة مفيدان للمعلمين للتعرف عليهما.</p>   |
| <p>Exploitation</p>   | <p>الاستغلال</p>  |
| <p>Child exploitation refers to the use of children for someone else's advantage, gratification or profit often resulting in unjust, cruel and harmful treatment of the child. These activities are to the detriment of the child's physical or mental health, education, moral or social- economic development.</p> <p>It covers situations of manipulation, misuse, abuse, victimization, oppression, or treatment.</p>   | <p>يشير استغلال الأطفال إلى استخدام الأطفال لصالح شخص آخر أو إرضاء أو ربح ما يؤدي في كثير من الأحيان إلى معاملة غير عادلة وقاسية وضارة للطفل. هذه الأنشطة تضر بصحة الطفل البدنية أو العقلية أو تعليمه أو نموه الأخلاقي أو الاجتماعي - الاقتصادي.</p> <p>ويغطي حالات التلاعب أو سوء الاستخدام أو الإساءة أو الإيذاء أو الاضطهاد أو العلاج.</p>   |
| <p>Bullying</p>   | <p>التسلط والتنمر</p>   |
| <p>Bullying is aggressive behavior that is intentional and that involves an imbalance of power or strength. It occurs across all geographic, racial, and socioeconomic boundaries. Bullying occurs when a student is subjected to negative behavior, repeated over a period of time, by another student or group of students.</p>   | <p>التنمر هو سلوك عدواني مقصود وينطوي على عدم توازن في القوة أو القوة. يحدث عبر جميع الحدود الجغرافية والعرقية والاجتماعية والاقتصادية. يحدث التنمر عندما يتعرض الطالب لسلوك سلبي ، يتكرر على مدى فترة من الزمن ، من قبل طالب آخر أو مجموعة من الطلاب.</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <h3>Barriers to reporting abuse</h3>   | <h3>معوقات الإبلاغ عن الإساءة</h3>   |
| <p>We might assume that children would just tell someone if they are being abused. However, children's experience of abuse will be complex and it can be very difficult to tell anyone.</p>  | <p>قد نفترض أن الأطفال سيخبرون شخصًا ما إذا تعرضوا لسوء المعاملة. ومع ذلك ، فإن تجربة الأطفال للإساءة ستكون معقدة وقد يكون من الصعب جدًا إخبار أي شخص بذلك.</p>  |
| <p>Children:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- fear of not being believed.</li> <li>- fear it will get worse if they tell.</li> <li>- they have been threatened by the perpetrator.</li> <li>- they do not know whom to tell.</li> <li>- they think it is normal to be treated like this.</li> </ul>  | <p>الأطفال:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-الخوف من عدم تصديقه.</li> <li>-تخشى أن يزداد الأمر سوءًا إذا أخبروا.</li> <li>-تم تهديدهم من قبل الجاني.</li> <li>-لا يعرفون من يخبرون.</li> <li>- يعتقدون أنه من الطبيعي أن يعاملوا بهذه الطريقة.</li> </ul>  |
| <p>Adults:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- they do not believe the child.</li> <li>- their suspicions aren't confirmed and they don't want to get someone in trouble for no reason</li> <li>- the child is trouble maker so probably lying.</li> <li>-they do not know whom to tell or how to tell. -they don't want to get involved.</li> <li>- they have experienced abuse themselves.</li> <li>- they are scared they will make the situation worse for the child.</li> </ul>                          | <p>الكبار:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-لا يصدقون الطفل.</li> <li>-لم يتم تأكيد شكوكهم ولا يريدون إيقاع شخص ما في مشكلة بدون سبب</li> <li>-الطفل هو صانع المتاعب لذلك من المحتمل أن يكذب.</li> <li>-لا يعرفون من يخبرون ولا كيف يخبرون. -لا يريدون التورط.</li> <li>-لقد تعرضوا للإساءة بأنفسهم.</li> <li>- يخافون من أن يجعلوا الوضع أسوأ بالنسبة للطفل.</li> </ul>                            |
| <p>Part of protecting children at JRIS is creating an environment where children are safe, respected, and listened to. Putting safeguards and advocates in place will help to remove barriers or will at least it will lower the barriers, and provide bridges and shortcuts to a safe place where children are listened to and supported.</p> <p>Teachers must remember that they are not alone in dealing with any disclosure. Child Protection Team and the counselors will respond and work with the children.</p> | <p>جزء من حماية الأطفال في جدة الراقية هو خلق بيئة يكون فيها الأطفال آمنين ومحترمين ويتم الاستماع إليهم. سيساعد وضع الضمانات والدعاة على إزالة الحواجز أو على الأقل سيقلل من الحواجز ويوفر الجسور والطرق المختصرة إلى مكان آمن حيث يتم الاستماع إلى الأطفال ودعمهم.</p> <p>يجب أن يتذكر المعلمون أنهم ليسوا وحدهم في التعامل مع أي إفشاء. سيقوم فريق حماية الطفل والمستشارون بالاستجابة والعمل مع الأطفال.</p> |
| <h3>Policy to respond to child abuse</h3>  | <h3>سياسة الرد على إساءة معاملة الأطفال</h3>   |
| <p>The school is responsible for keeping children safe from harm and abuse. JRIS has a safe learning environment, and work hard to identify students who are suffering or at risk of harm and take suitable action.</p>  | <p>المدرسة مسؤولة عن الحفاظ على الأطفال في مأمن من الأذى وسوء المعاملة. تتمتع جدة الراقية ببيئة تعليمية آمنة، وتعمل بجد لتحديد الطلاب الذين يعانون أو يتعرضون لخطر الأذى واتخاذ الإجراءات المناسبة.</p>  |
| <h3>Response to disclosures or suspicions of child abuse</h3>  | <h3>الاستجابة للإفصاح أو الاشتباه في إساءة معاملة الأطفال</h3>   |
| <p>How to respond if anyone at school (Teachers, administrators....) have concerns about a child discloses</p>   | <p>كيف ترد إذا كان لدى أي شخص في المدرسة (مدرسون، إداريون ...) مخاوف بشأن قيام طفل</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>abuse? They will take suitable action based on procedures set out by Child Protection Team, letting the authorities know where it is required. Once the authorities are told, they will decide what to do.</p>   | <p>بالكشف عن إساءة؟ سيتخذون الإجراء المناسب بناءً على الإجراءات التي حددها فريق حماية الطفل، مما يتيح للسلطات معرفة المكان المطلوب. بمجرد إخبار السلطات، سوف يقررون ما يجب القيام به.</p>  |
| <p>Disclosures</p>  | <p>الإفصاح</p>   |
| <p>- explain to the child that he/she has to talk to the child protection team to see what can be done.<br/>- explain that they will respect confidentiality and only talk to people who need to know.<br/>- Act immediately and report to the child protection team. Any delay could leave a child in danger.<br/>- Keep records of all conversations and actions are taken.<br/>Be transparent with the child so they are involved at each stage.</p>   | <p>- اشرح للطفل أنه يتعين عليه / عليها التحدث إلى فريق حماية الطفل لمعرفة ما يمكن فعله.<br/>- اشرح أنهم سيحترمون السرية ويتحدثون فقط مع الأشخاص الذين يحتاجون إلى المعرفة.<br/>- التصرف على الفور وإبلاغ فريق حماية الطفل. أي تأخير يمكن أن يترك الطفل في خطر.<br/>- الاحتفاظ بسجلات لجميع المحادثات والإجراءات المتخذة.<br/>تحلى بالشفافية مع الطفل حتى يشارك في كل مرحلة.</p>  |
| <p>Responding Steps</p>   | <p>خطوات الاستجابة</p>   |
| <p>1. Data Collection and Documentation<br/>When the child protection team receives information about disclosure, the team must record and assess the available information. At this stage, the main aim is to identify the risk level without compromising the safety and well-being of the child. The incident should be described to the authority of the child protection team with the necessary details and the information about any child remains confidential<br/><br/>Once sufficient information is collected, the child protection team will assess the severity of the case to determine the kind and the level of the risk the child is facing.</p> | <p>1. جمع البيانات والتوثيق<br/>عندما يتلقى فريق حماية الطفل معلومات حول الإفصاح، يجب على الفريق تسجيل وتقييم المعلومات المتاحة. في هذه المرحلة، الهدف الرئيسي هو تحديد مستوى الخطر دون المساس بسلامة ورفاهية الطفل. يجب وصف الحادث لسلطة فريق حماية الطفل مع التفاصيل الضرورية والمعلومات الخاصة بأي طفل تظل سرية<br/><br/>بمجرد جمع المعلومات الكافية، سيقوم فريق حماية الطفل بتقييم خطورة الحالة لتحديد نوع ومستوى الخطر الذي يواجهه الطفل.</p> |
| <p>2. Action Plan<br/>Once all information is collected, the child protection team (counselor, nurse, principals, and supervisors) must discuss the best course of action.<br/><br/>After consultation, possible responses may include one or more of the following:</p>  | <p>2. خطة العمل<br/>بمجرد جمع جميع المعلومات، يجب على فريق حماية الطفل (مستشار، ممرضة، مديرو، ومشرفون) مناقشة أفضل مسار للعمل.<br/><br/>بعد التشاور، قد تتضمن الردود المحتملة واحدًا أو أكثر مما يلي:</p>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>●Developing an internal action plan and recommendations to teachers in the school with the child protection team, especially the counselors, and monitoring the child.</li> <li>●Meeting with parent(s) to discuss concerns.</li> <li>●Referring the student or family to psychologists outside of school.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>●وضع خطة عمل داخلية وتوصيات للمعلمين في المدرسة مع فريق حماية الطفل وخاصة المستشارين ومراقبة الطفل.</li> <li>●لقاء مع الوالد (الوالدين) لمناقشة المخاوف.</li> <li>●إحالة الطالب أو الأسرة إلى علماء نفس خارج المدرسة.</li> </ul>  |
| <p>3. Confidentiality<br/>All information relating to child abuse shared by students</p>  | <p>3. السرية</p>   |

|  |  |
|--|--|
| <p>should be treated as confidential and, therefore, should not be discussed outside of the context of the reporting procedure. The child protection team must not share subsequent details about the child with the community member but rather, generally, reassure them that the child is being followed up on. In all situations, teachers will be provided with advice and guidance on how to deal with the child.</p>  | <p>يجب التعامل مع جميع المعلومات المتعلقة بإساءة معاملة الأطفال التي يشاركها الطلاب على أنها سرية، وبالتالي لا ينبغي مناقشتها خارج سياق إجراء الإبلاغ. يجب على فريق حماية الطفل عدم مشاركة التفاصيل اللاحقة حول الطفل مع أفراد المجتمع، ولكن بشكل عام، طمأنتهم بأنه تتم متابعة الطفل. في جميع الحالات، سيتم تزويد المعلمين بالنصائح والإرشادات حول كيفية التعامل مع الطفل.</p>                 |
| <p>Policy to Prevent child abuse</p>   | <p>سياسة منع إساءة معاملة الأطفال</p>  |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. School provides parents, staff, and students with a common definition of child abuse (physical, neglect, sexual and emotional)</li> <li>2. Staff and teachers' Code of Conduct to give clear expectations and boundaries</li> <li>3. Students' code of conduct to give clear expectations from students</li> <li>4. School leadership designs and implements procedures to ensure the safe recruitment and selection of staff</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. توفر المدرسة للآباء والموظفين والطلاب تعريفًا مشتركًا لإساءة معاملة الأطفال (الجسدي والإهمال والجنس والعاطفي)</li> <li>2. قواعد سلوك الموظفين والمعلمين لإعطاء توقعات وحدود واضحة</li> <li>3. قواعد سلوك الطلاب لإعطاء توقعات واضحة من الطلاب</li> <li>4. تصمم القيادة المدرسية الإجراءات وتنفيذها لضمان التوظيف والاختيار الآمن للموظفين</li> </ol> |